



# DES TRAITTS SUR LE SABLE

## Membres d'honneur

Marie Balmary  
Gil Bernard  
François Duchet-Suchaux  
Denise Guerpillon  
Jacques Juillard  
Claudette Marquet

Journal de

## La Compagnie du Sablier

13, boulevard de la République 92210 Saint-Cloud  
Téléphone et télécopie : 33(0)9 51 01 33 90  
courriel : [traitsablier@free.fr](mailto:traitsablier@free.fr)  
site Internet : [www.compagniedusablier.com](http://www.compagniedusablier.com)

*tirage effectué grâce au soutien de "LA CAUSE"*

## SE NOURRIR DES MOTS...

# APPÉTIT

Gérard Rouzier nous révèle un peu plus ses qualités de pédagogue par une approche personnelle et subtile des mots des textes littéraires et sacrés. Je suis certain que les lecteurs des *Traits sur le Sable* seront comme moi, avides de dévorer le livre annoncé...

Cet appétit de Gérard est insatiable puisqu'il se nourrit en sus des textes bibliques, des premiers hymnes de la tradition indienne Védique : *les Upanishad* !

Avec des adhérents et amis de notre Compagnie, il a préparé une Lecture de *la faim et le feu* du célèbre romancier indien Krishna Vaid, à ne pas manquer puis qu'elle sera produite fin octobre au Centre Mandapa de Paris. Cette première sera suivie d'un stage sans doute exceptionnel car s'appuyant sur des textes très anciens mais il est vrai que tous les stages programmés sont toujours de très grands moments aux dires des participants : toutes les inscriptions se feront à partir du 15 septembre à notre nouveau numéro de téléphone **09 51 01 33 90** (*n'oubliez pas de le noter...*).

Nous espérons que ce début de saison culturelle connaîtra la réussite de notre nouvelle comédie musicale *la Valse du Clown* et que les douze représentations programmées à l'Espace Paris-Plaine de Paris auront le plaisir de vous accueillir : nous vous y attendons nombreux avec enfants et petits enfants afin que vous puissiez vous aussi apprécier et promouvoir ce spectacle dans votre entourage.

Pour nos lecteurs plus lointains, il est encore possible de souscrire au CD *la Valse du Clown* pour connaître et partager cette nouvelle aventure merveilleuse de notre Compagnie.

Un grand merci aux souscripteurs qui recevront très bientôt le CD promis.

Enfin, pour les adhérents retardataires, c'est le dernier moment pour nous accompagner de votre soutien et nous en avons besoin...

Merci d'être avec nous

Jean-Claude Ferrand  
Président du Sablier  
*Jean-claude.ferrand5@wanadoo.fr*

# CALENDRIER DES STAGES

## animés par Gérard Rouzier

**Les inscriptions aux stages seront enregistrées à partir du 15 septembre.**

**-Le dimanche 28 octobre, de 13h à 18h à Paris 13ème au Centre Mandapa, 6 rue Wurtz. Métro Glacière**

**Thème : Les Upanishad** : premiers hymnes de la tradition Védique (Inde)

Session sur les Upanishad : une approche intime des textes millénaires.

En suivant le cheminement développé dans les ateliers Bible et Théâtre, nous ferons l'expérience d'une approche méditative des Upanishad.

Les participants seront invités à goûter comment ces paroles venues d'une tradition millénaire peuvent résonner dans le cœur d'un occidental du XXIème siècle, qu'il soit croyant, athée, chrétien, juif, musulman...

**Prix : 35€. Réservation au 01 45 89 01 60**

**-Les 15-16-17 novembre à Vanves au Couvent des Bénédictines 7 rue d'Issy**

**Thème : Paroles d'Évangile** : Paroles de Jésus chez les quatre évangélistes

Renseignements au Sablier.

**-les 23-24-25 novembre à Versailles chez les Diaconesses 10 rue de la porte de Buc**

**Thème** : Prier avec les psaumes

Renseignements au Sablier.

**-les 14, 15,16 décembre à Versailles chez les Diaconesses 10 rue de la porte de Buc**

**Thèmes** :

- Noël : la naissance de ma vérité
- L'Évangile de Jean et les Dix Commandements
- Sortir de l'esclavage. Mettre de l'ordre dans la personnalité. Devenir sujet.

Renseignements au Sablier.

# Si vous ne mangez pas la parole....

Je souhaitais depuis longtemps faire connaître le travail des ateliers *Bible et Théâtre* au delà du cercle relativement restreint des participants. Je pensais qu'un livre serait peut-être le moyen idéal, et un jour j'en ai parlé à Michel Wagner.

Quelques semaines plus tard, Michel me mettait en relation avec les *Editions de l'Atelier*, qui se sont déclarées intéressées par l'idée de « *Si vous ne mangez pas la parole...* »

Je suis très heureux de cette opportunité et très reconnaissant à Michel pour son aide. Si ce projet aboutit, le texte qui suit pourrait être l'introduction du livre : il raconte l'expérience, qui vingt ans avant la création des ateliers, portait déjà en germe tout ce qui allait suivre...

## En guise d'introduction...

Elle ne croyait pas en Dieu.

Elle était même franchement hostile à toute idée de transcendance, de foi religieuse, de mysticisme et revendiquait cette hostilité, ou tout au moins cette défiance, avec une ardeur quasi militante.

Comme d'autre part elle n'avait pas, malgré sa passion pour le théâtre, ce talent naturel, cette facilité de jeu qui vous rend habile à interpréter même les personnages que vous ne comprenez pas, nous avons un problème.

Effectivement, comment, dans ces circonstances, travailler Violaine dans *l'Annonce faite à Marie* ?

Nous étions en stage d'été dans une grande maison, quelque part vers Meaux. Toutes les pièces de la maison résonnaient de voix clamant du Molière, du Shakespeare, du Tennessee William et autres Edward Albee. Et puis voilà, il y avait « le problème Claudel ». Sa partenaire, toute aussi

mécréante qu'elle, ne risquait pas de l'aider beaucoup dans cette difficulté. Pourtant toutes deux amoureuses de littérature voyaient bien la beauté du texte, mais comment jouer cela, comment s'approprier les sentiments de ces personnages, en tout cas ceux de Violaine, lorsque ces sentiments nous sont inconnus et que l'on n'est pas un adepte de la « distanciation brechtienne » telle qu'elle était (mal) comprise et prônée à l'époque ?

Du haut de mes vingt cinq ans et de mes petites réflexions et expériences personnelles, j'avais une hypothèse :

Paul Claudel avait la foi, une foi profonde, fervente quasi mystique.

Elle n'avait pas la foi.

Quel pont existait-il entre sa foi à lui et son absence de foi à elle ?

Concrètement une seule chose : les mots.

Les mots que Claudel avait choisis, ceux qui s'étaient imposés à lui ou

qu'il avait laborieusement cherchés pour parvenir à dire au plus juste, au plus près, au plus authentique, ce qui l'habitait. Nous pouvions donc imaginer que ces mots, ces phrases, étaient porteurs de son énergie, de sa pensée, de sa foi.

Elle ne connaissant pas « de l'intérieur » ces émotions, états, qualités, je lui proposai donc, plutôt que de travailler comme d'habitude à partir de nos réactions naturelles face à un texte, d'essayer d'entrer dans une neutralité, une sorte de vide, de point zéro, (à l'époque je ne connaissais ni le zen, ni aucune forme de méditation, et le vocabulaire me faisait défaut pour parler de ces démarches), et à partir de ce point zéro, de dire, tout doucement, de répéter en en écoutant l'écho, les mots de Claudel.

Sans intention, sans chercher à interpréter. Laisser les mots travailler tout seul.

Ce n'était qu'une expérience, une hypothèse à vérifier, une tentative, pour voir.

Elle a joué le jeu.

Elle a commencé à murmurer les mots, à en goûter l'écho en elle, à porter son attention sur leurs prolongements dans son imaginaire et sa sensibilité. Travail qui sollicitait à la fois le conscient et l'inconscient.

Réminiscences, impressions fugaces, poésie...

Après quelques jours de ce travail, elle a pu présenter une interprétation étonnamment crédible de Violaine. Jamais elle n'avait eu autant de cette présence mystérieuse qui fait que certains acteurs nous captivent dès qu'ils apparaissent.

Et indépendamment du plaisir de jouer et de la satisfaction d'avoir réussi un travail difficile, elle me confia qu'elle avait découvert un registre d'elle-même qu'elle ignorait. Elle avait découvert plus grand qu'elle.

Vingt cinq ans plus tard, le souvenir de cette expérience reste gravé dans sa mémoire et dans la mienne.

**Gérard Rouzier**

## CALENDRIER DES SPECTACLES

**La Valse du Clown** la nouvelle comédie musicale de Gérard Rouzier du 29 septembre au 31 octobre 2007 à Paris 15<sup>ème</sup> à l'**ESPACE PARIS-PLAINE** 13 rue du Général Guillaumat, métro porte de Versailles. Tramway Georges Brassens  
Les mercredis et samedis à 15h + le lundi 29 et le mardi 30 octobre à 15h

*C'est une fable, un conte, le théâtre, la musique, le chant, la danse et les marionnettes se rencontrent pour offrir autant de bonheur aux enfants que Rose et Jeannot, et pour laisser quelques adultes songeurs...*

*Le monde du rêve et le monde de l'enfance sont au cœur de cette valse.*

*Gattino le clown et Nina la trapéziste sont des adultes qui ont perdu leurs rêves d'enfants. Ils les ont oubliés et ils ne le savent pas. Ils ont seulement l'impression qu'il leur manque quelque chose...*

*Et dans un monde qui n'est ni celui du rêve ni celui de l'enfance, où pour gagner toujours plus, les méchants n'hésitent pas à détruire complètement les forêts, la nature, la terre ; ils vont partir à l'aventure, à la recherche de ce quelque chose.*

*Après avoir quitté un cirque dont les patrons devenaient chaque jour plus méchants, plus avares et plus violents ; ils rencontreront un magicien méridional en colère contre une jeune petite fée qui vient d'obtenir sa baguette magique sans respecter le règlement des sorciers. Ils se battront contre les démons invisibles qui rendent fous, ils se retrouveront embarqués dans un voyage extraordinaire, de la réalité aux pays des rêves et du pays des rêves à la réalité...*

*Jusqu'au jour où grâce au magicien Gebellus, leurs rêves d'enfants leur seront rendus.*

*Alors, ils se souviennent, alors ils se retrouvent eux-mêmes alors...*

Prix des places 8€

**-Réservation : 01 40 43 01 82**

### **L'Évangile selon Saint Jean** dit par Gérard Rouzier

- **-le vendredi 21 septembre à 20h30 à Chalon-sur-Saône-Eglise Saint Paul** dans le cadre de l'expo Bible-Renseignements : 03 85 43 08 14/ 06 77 41 01 24
- **-le samedi 13 octobre à 9h30 à Versailles Eglise Sainte Elizabeth** 28 rue Jean Mermoz . Renseignements au Sablier
- **-le samedi 20 octobre à 20h30 à Orléans au Temple Réformé,** place du Cloître Saint Pierre Empont. Réservation 02 38 41 12 92.

Libre participation aux frais.

**Le Centre Mandapa de Paris**  
6 rue Wurtz –métro Glacière  
**invite la Compagnie du Sablier**

**les 26, 27, 28 octobre 2007**

**vendredi 26 octobre à 20h**

**L'Évangile selon Saint Jean**, dit par Gérard Rouzier

Un spectacle qui a réuni dans une même émotion et un enthousiasme unanime la presse et plus de 5000 spectateurs croyants et non-croyants en France, en Suisse et en Belgique.

*Ce comédien habité se nourrit de la parole de l'évangéliste et nous la transmet... Le message nous parvient magnifiquement. Figaroscope*

*Ces paroles d'amour dites avec simplicité sont à recevoir comme un cadeau dans le tumulte de la vie, une lumière dans l'obscurité. Christianisme au XXème siècle.*

*Il ne joue pas l'Évangile, il est habité par lui, il s'efface pour mieux le transmettre.*

Famille Chrétienne

**samedi 27 octobre à 20h :**

**Lecture de « La faim et le feu » de Krishna Vaid**

Traduction de Jyoty Garin et Muriel Calvet

Avec Denis Lambropoulos, Odile Lambropoulos, Cécile Elie, Bertrand Dupont, Muriel Calvet, Jyoty Garin, Pascale Portère. Direction artistique : Gérard Rouzier

Nous sommes chez les nouveaux riches, un matin. La mère se goinfre, le père s'apprête à partir pour vaquer à ses affaires, la fille fait ses devoirs. Un univers quotidien qui va basculer parce que la fille n'arrive pas à faire une rédaction. Elle ne voit pas du tout comment traiter le sujet proposé : qu'est-ce que la faim ?

A partir de cette situation banale, c'est l'Inde entière qui va arriver sur scène grâce à trois autres personnages, ramassés dans la rue, les affamés.

Cette pièce est la première du théâtre contemporain indien traduite en français. Elle nous parle de l'Inde contemporaine faite de traditions, et des nouveaux défis qu'elle doit affronter : éliminer la pauvreté, généraliser l'éducation, faire cohabiter dans la paix les différentes religions.

L'auteur est bien connu du public français grâce à la traduction de ses romans. Nous avons fait cette lecture en sa présence durant le dernier Salon du Livre dont il était l'un des invités.

Prix des places pour les spectacles : 12€- étudiants, chômeurs 9€, - de 16 ans 6€

**dimanche 28 octobre de 13h à 18h :**

**STAGE SUR LES UPANISHAD,**

voir rubrique stages p 3. Prix du stage 35 €

**Renseignements et réservations : 01 45 89 01 60**

## **DERNIER APPEL A SOUSCRIPTION :**

Nous réalisons un CD de notre nouveau spectacle La Valse du Clown de façon à pouvoir le proposer au public lors des représentations du mois d'octobre à Paris-Plaine.

Vous pouvez nous aider en participant à une souscription qui vous permettra de recevoir le CD fin septembre à un tarif préférentiel de 15€ au lieu de 18€. A partir de 3CD (pensez à Noël) = 13€/CD

A cette occasion, nous vous proposons, si vous ne l'avez pas encore, d'acquérir le CD de Rose et Jeannot au prix-cadeau de 5 euros.



### **Souscription**

Je soussigné.....

Adresse.....

souscris pour l'achat de ...CD de *La valse du Clown*

pour l'achat de....CD de *Rose et Jeannot*

**Chèque à libeller à l'ordre de la Compagnie du Sablier**



### **La Compagnie du Sablier**

Association loi 1901

**Bulletin d'adhésion (ou de renouvellement) année 2007**

*à adresser au siège : 13Bd de la République- 92210 Saint Cloud*

Nom.....Prénom.....

adresse.....

tel.....courriel.....

**déclare adhérer/renouveler mon adhésion à *La compagnie du Sablier* comme**

**membre bienfaiteur : min 50€, actif : min.20€, ou sympathisant : min. 12€**

**et adresse ma cotisation :.....pour l'année 2007.**

Le..... signature